

VbDÜ – Geschäftsstelle

Bergstr. 5, 83620 Feldkirchen-Westerham

Tel.: 089 / 622 86 522 - Fax: 089 / 624 22 540 - E-Mail: info@vbdu.de

**Albanisch**

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Hajredin BajriRudolf-Schöppe-Weg 9
85748 Garching b. München

Tel.: 089 / 44770838

Fax: 089/ 48058815

Mobil: 0172/8072678

Albanisch § Ü

hajredinbajri@t-online.de

Irene Boldt-BreguPlatanenstraße 2
82024 Taufkirchen

Tel.: 089/ 69 75 93 25

Fax: 089/ 69 75 93 26

Mobil: 0177/ 2052677

Albanisch § D/Ü

boldtbregu@aol.com

**Arabisch**

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Dr. Dalal Arsuzi-Elamir

Arabisch § D/Ü

Universitätsstr. 31
91054 Erlangen

Tel: 09131/ 203035

Fax: 09131/ 817165

Mobil: 0179/ 4713111

arsuzielamir@yahoo.de
info@arsuzi-elamir.de
www.arsuzi-elamir.de**Dr. Khaled Atallah**

Arabisch § Ü

Bromberger Str. 3
81929 München

Tel.: 089/ 93 56 98

Fax: 089/ 930 25 16

Mobil: 0171/ 5738205

dr.atallah@t-online.de

Reinhard M. Barsa

Arabisch § D/Ü

Dornröschenstr. 30
81739 München

Mobil: 0171/ 8023035

Fax: 089/ 159 53 91

uebersetzungen@Barsa.info

Sayed Gadalla

Arabisch § D/Ü

Albert-Roßhaupter-Str. 70
81369 München

Tel.: 089/ 454 775 61

Fax: 089/ 454 775 62

Mobil: 0173/ 350 31 90

Sgadalla@hotmail.de

Si-Mohammed **Hamid**
Arabisch § D/Ü

Bahnhofstr. 13
95028 Hof/Saale

Tel.: 09281/ 1409103
Mobil: 0173/ 3802503

hamid.simohammed@gmail.com

Fattah **Mohammad**
Arabisch § Ü

Ludwigshöher Str. 21a
81479 München

Tel.: 089 / 67970805
Fax: 089/ 67970807
Mobil: 0176 / 24258181

fattah.dolmetscher@t-online.de

Bosnisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Blazenka **Bajalo**

Romanstr. 23
80639 München

Tel.: 089/ 16 35 91
Fax: 089/ 16 35 79
Mobil: 0172/ 8614479

Bosnisch § D/Ü

blazenkabajalo@yahoo.de

Renata **Cupic**

Sendlinger Str. 24
80331 München

Tel.: 089/ 29 84 42
Fax: 089/ 29 83 97
Mobil: 0179/ 5200022

Bosnisch § D/Ü

fain.cupic@t-online.de
www.fain-cupic.de

Svjetlana **Fain**

Sendlinger Str. 24
80331 München

Tel.: 089/ 29 84 42
Fax: 089/ 29 83 97
Mobil: 0179/ 4966177

Bosnisch § D/Ü

fain.cupic@t-online.de
www.fain-cupic.de

Gordana **Gass**

Hermann-Lingg-Str. 10
80336 München

Tel.: 089/ 544 033 41
Fax: 089/ 544 033 43
Mobil: 0177/ 3500906

Bosnisch § D/Ü

gogass@gmx.de
www.gogass.de

Zora **Jovicic**

Frauenlobstr. 3
80337 München

Tel.: 089/ 596485
(Arbeit)
089/ 2603852 (privat)
Fax: 089/ 53886649
Mobil: 0172/ 8568573

Bosnisch § Ü

zora.jovicic@t-online.de

Diana **Kapidzic**

Türkenstr. 70
80799 München

Tel.: 089/ 550 45 05
Fax: 089/ 550 45 04

Bosnisch § D/Ü

linguatrans@gmx.de

Bogoslav **Petan**

Denningerstr.231
81925 München

Tel.: 089/ 93 33 93
Fax: 089/ 93 0 35 73

Bosnisch § D/Ü

Dr. Marijan **Spoljar**

Landshuter Allee 94
80637 München

Tel. 089 / 15 98 25 30
Fax: 0322 / 23 75 65 17
Mobil: 0151 / 22 33 62 04

Bosnisch § D/Ü

Dr.Spoljar@t-online.de



Bulgarisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung)

Kalina Dimitrova-Mieskes Goethestr. 21 Tel.: 089/ 99 20 19 06
Bulgarisch § D/Ü 80336 München Fax: 089/ 94 40 49 02
Mobil: 0179/ 3230689
kalina.mieskes@gmx.de

Larissa Fischer Gärtnerstr. 62b Tel.: 089/ 910 16 16
Bulgarisch § Ü 80992 München Fax: 089/ 910 59 529
Mobil: 0160/ 7813961
larafischer@yahoo.de
www.bulgarische-uebersetzungen.de

Anton Frisch Carl-Orff-Bogen 227 Tel.: 089/ 3 16 37 45
Bulgarisch § Ü 80939 München Fax: 089/ 3 11 41 79
Mobil: 0171/ 5409418

Penka Katerinova-Ziegerer Griegstr. 19 Tel.: 089/ 35 27 10
Bulgarisch § D/Ü 80807 München Fax: 089/ 35 499 691
Mobil: 0179/ 4885176
katerinova-ziegerer@gmx.de

Gergana Lüth Romanstr. 25 Tel.: 089/ 16 68 11
Bulgarisch § D/Ü 80639 München Fax: 089/ 13 93 61 62
Mobil: 0170/ 38 77 049

Vesselina Meurer Kunstmühlstr. 9 Tel.: 08031/ 900 84 67
Bulgarisch § D/Ü 83026 Rosenheim Fax: 08031/ 900 84 68
Mobil: 0170/ 18 49 884
vesselina.meurer@gmx.de

Elen Oliver Thalkirchner Str. 68 Tel.: 089/ 52 33 267
Bulgarisch § Ü 80337 München Fax: 089/ 21 96 95 93
Mobil: 0170/ 44 24 869
elen.oliver@gmx.de

Nedyu Yassenov Bergmannstr. 3 Mobil: 0162 / 9063313
Bulgarisch § D/Ü 80339 München
info@yassenov.de
www.yassenov.de



Chinesisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung)

Günther Höldrich Franz-Sperr-Weg 22 Tel.: 089/ 31 23 11 15
Chinesisch § D/Ü 80995 München Fax: 089/ 88 91 99 84
Mobil: 0160/ 95824802
hoeldrich@gmx.de
www.guenther-hoeldrich.de

Désirée **Oberländer**

Kaulbachstr. 26
80539 München

Tel. 089/ 2800939
Fax: 089/ 28788973
Mobil: 0171/ 7465597

Chinesisch § D/Ü

info@china-translations.de
www.china-translations.de

Englisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Sigrid **Abele**

Kemptener Str. 2F
86163 Augsburg

Tel.: 0821/ 26 39 213
Fax: 0821/ 66 10 93 27
Mobil: 0163/ 74 73 903

Englisch § D/Ü

sigrid.abele@for-english.de

Dietlind **Bökenkamp**

Birkenleiten 29
81543 München

Tel.: 089/ 62 48 94 96
Fax: 0322/2376-9860

Englisch § Ü

buero-boekenkamp@t-online.de
www.transcontract.de

Stephanie **Elsen**

Margarethe-Danzi-Str. 18
80639 München

Tel.: 089/ 17 09 45 45
Fax: 089/ 17 09 45 46

Englisch § Ü

s-elsen@t-online.de

Tamara **Ferencak**

Heinrich-Böll-Str. 7
85386 Eching

Tel./Fax: 089/ 55271238
Mobil: 0170/ 43 09 467

Englisch § D/Ü

tamaraferencak@yahoo.de
www.all-about-words.de

Daniela **Friedrich-Wolf**

Neufriedenheimer Str. 52
81375 München

Tel.: 089/ 71 15 74
Fax: 089/ 71 17 73
Mobil: 0172/ 8519113

Englisch § Ü

daniela.kopecky@t-online.de

Christine **Haselwarter**

Zugspitzstr. 30
86956 Schongau

Tel.: 08861/ 93 406
Fax: 08861/ 90 677

Englisch § D/Ü

christine.haselwarter@t-online.de

Katharina **Hirmer**

Möhlstr. 29
81675 München

Tel.: 089/ 90901467
Fax: 089/ 33040897
Mobil: 0172/ 8352133

Englisch § Ü

kh@hirmer-fachuebersetzungen.de
www.hirmer-fachuebersetzungen.de

Brigitte **Kagerer-Knoll**

Markgrafenstr. 32
81827 München

Tel.: 089/ 4 30 93 12
Fax: 089/ 4 30 99 34

Englisch § D/Ü

kagererknoll@t-online.de

Christian **Köstner**

Dom-Pedro-Str. 7d
80637 München

Tel. 089/ 17 10 34 10
Mobil: 0176/ 622 47 277

Englisch § Ü

christian.koestner@gmx.de
www.christiankoestner.de

Angelika Leis	Spitzäckerstr. 4 90475 Nürnberg	Tel.: 0911/ 61 60 997
Englisch § Ü	angelikaleis@gmx.net www.angelika-leis.net	
Christina Lücke-Lohr	Edelweißstr. 26 83620 Feldkirchen Westerham	Tel.: 089/ 723 64 31 Fax: 08063/ 67 58
Englisch § D/Ü		
Aliki Machaira	Schleißheimer Str. 100a 80797 München	Tel.: 089 / 139 495 81 Fax 089 / 379 426 04 Mobil: 0179 / 760 28 48
Englisch § Ü	almachaira@hotmail.com www.alma-translations.com	
Melanie Nikolaus	Birkenstraße 23 84032 Landshut	Tel.: 0871/ 6877514 Fax: 0871/ 6877493 Mobil: 0176/ 431 69190
Englisch § D/Ü	info@melanie-nikolaus.de www.melanie-nikolaus.de	
Elke Otto	Gabriel-von-Seidl-Str. 2b 82031 Grünwald	Tel.: 089/ 649 32 37 Fax: 089/ 649 25 35 Mobil: 0173/ 941 99 25
Englisch § D/Ü	e_otto@gmx.de	
Ulrike Perplies	Bergmannstr. 29 80339 München	Tel.: 089/ 500 77 036 Fax: 089/ 500 77 036 Mobil: 0173/ 56 95 927
Englisch § Ü	uperplies@gmx.net	
Claudia Rech	Teutoburger Str. 6 81543 München	Tel.: 089/ 62303606 Fax: 089/ 5446707826 Mobil: 0177/ 6299897
Englisch § Ü	info@fachuebersetzungen-rech.com www.fachuebersetzungen-rech.com	
Peter Richter	Rosenheimer Landstr. 6a 85521 Ottobrunn	Tel.: 089/ 609 76 56 Fax: 089/ 609 65 18
Englisch § D/Ü	richter-peter@web.de	
Jördis Ripke	Artilleriestraße 8 80636 München	Tel. 089 / 12 71 88 64 Mobil: 0176 / 62 65 54 29
Englisch § Ü	joerdis.ripke@gmx.de	
Bettina Sandler	SanTranslations@t-online.de	Mobil: 0170/ 127 41 63
Englisch § Ü		
Dorothea Saur	Herzogstr. 122 80796 München	Tel.: 089/ 2737 4223 Mobil: 0172/ 1057105
Englisch § Ü	dse@finecommunications.de www.finecommunications.de	
Sandra Winter	Am Pult 7 82290 Landsberied	Tel.: 08141/ 34 86 02 Fax: 08141/ 34 86 01 Mobil: 0172/ 5928341
Englisch § Ü		

Französisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Claire Ottilia Rose Acéti	23, rue Pierre Brunier 69300 Caluire Frankreich	Tel.: 0033/4-26017645
Französisch § Ü	claire.aceti@numericable.fr	
Dr. Khaled Atallah	Bromberger Str. 3 81929 München	Tel.: 089/ 93 56 98 Fax: 089/ 930 25 16 Mobil: 0171/ 5738205
Französisch § Ü	dr.atallah@t-online.de	
Raymond Bökenkamp	Birkenleiten 29 81543 München	Tel.: 089/ 62 48 94 96 Fax: 0322/2376-9860
Französisch § D/Ü	buero-boekenkamp@t-online.de www.transcontract.de	
Antje Bommel	Hauswiesenstraße 1i 86916 Kaufering	Tel. 08191/ 97 36 09 Mobil: 0178/ 5572944
Französisch § Ü	antje@bommeltrans.de www.bommeltrans.de	
Brigitte Burkart	Artilleriestr. 7 80636 München	Tel.: 089/ 129 29 18 Fax: 089/ 12 00 12 47 Mobil: 0179/ 9873222
Französisch § Ü	burkart-muenchen@gmx.de	
Gabriele Gleiß-Balthasar	Sprunerstr. 8a 80637 München	Tel. 089/ 1418844 Fax: 089/ 1414199 Mobil: 0171/ 5355749
Französisch § Ü	Gleiss-Balthasar@t-online.de	
Si-Mohammed Hamid	Bahnhofstr. 13 95028 Hof/Saale	Tel.:09281/ 1409103 Mobil: 0173/ 3802503
Französisch § D/Ü	hamid.simohammed@gmail.com	
Marlies Kirstädter	Koldestr. 8b, 91052 Erlangen	Tel.: 09131/ 97 98 11 Fax: 09131/ 97 96 72
Französisch § D/Ü	info@kirstaedter.de www.kirstaedter.de	
Kristina Kopecky	Magnolienweg 2a 81377 München	Tel.: 089/ 71 94 02 02 Fax: 089/ 71 94 02 03 Mobil: 0172/ 962547
Französisch § D/Ü	KristinaKopecky@aol.com www.KristinaKopecky.de	
Uta Naleppa-Clausen	Grünreutherstr. 56 90482 Nürnberg	Tel.: 0911/ 50 35 89 Fax: 0911/ 50 35 51 Mobil: 0160/ 672 96 23
Französisch § D/Ü	Uta.Clausen@web.de	

	www.clausen-übersetzungen.de	
Ursula Paluch-Schilling	Am Staudengarten 3 81547 München	Tel.: 089/ 690 43 33 Fax: 089/ 699 16 33 Mobil: 0177/ 8638131
Französisch § Ü	ups-online@web.de	
Dr. Mechtild Russell	Weiherweg 8 86971 Peiting/Obb.	Tel.: 08861/ 9418 Fax: 08861/ 908758 Mobil: 0151/ 15312370
Französisch § Ü	m.russell@t-online.de www.sprachendienst-russell.com	
Csilla Schwab	Schlierseestr. 76 81539 München	Tel.: 089/ 62 06 07 31 Mobil.: 0162/ 7402221
Französisch § Ü	csilla.j@web.de	
Armin Weissenseel	Kurfürstenplatz 1a 80796 München	Tel.: 089/ 273 01 43
Französisch § D/Ü	Armin.Weissenseel@t-online.de	



Georgisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Maka Bauer	Industriestr. 23 97437 Haßfurt	Tel.: 09521/ 95 84 59 Fax: 09521/ 12 58 Mobil: 0160/ 92223212
Georgisch § D/Ü	Büro: 90475 Nürnberg Ossiacherstr. 20 Büro: 80538 München Thierschstr. 28 maka.bauer@gmx.de www.dolmetscher-georgisch.de	



Griechisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Sotirios Anagnostis	Strassbergerstr. 12 80809 München	Tel.: 35 73 77 83 Fax: 35 73 77 84 Mobil: 0172/ 9501059
Griechisch § D/Ü	anagnostis_sotirios@gmx.de	
Jorgos Jannidis	Lindwurmstr. 5 80337 München	Tel.: 089/ 538 19701 Fax: 089/ 538 19702
Griechisch § D/Ü	JJannidis@aol.com	

Marina **Kommer** Hans-König-Str. 9 Tel.: 0821 / 552120
86161 Augsburg Fax: 0821 / 551018
Griechisch § Ü Mobil: 0172 / 823 9693
marinakommer@aol.com

Konstantin **Kotsowilis** Jakob-Klar-Str. 9/II Tel.: 089/ 271 15 34
80796 München Fax: 089/ 271 63 85
Griechisch § D/Ü Mobil: 0171/ 6104844
kotsowilis@arcor.de

Aliki **Machaira** Schleißheimer Str. 100a Tel.: 089 / 139 495 81
80797 München Fax 089 / 379 426 04
Griechisch § Ü Mobil: 0179 / 760 28 48
almachaira@hotmail.com
www.alma-translations.com

Italienisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Elisabeth **Bachhuber** Sennesweg 13 Tel. 089/ 43660268
85540 Haar Fax: 089/ 43660269
Italienisch § D/Ü Mobil: 0172/ 8903825
info@bachhuber-italienisch.de
www.bachhuber-italienisch.de

Andrea **Balzer** Türkenstr. 26 Tel.: 089 / 54763390
80333 München Fax: 089 / 54763389
Italienisch § Ü
ab@fach-uebersetzen.de
www.fach-uebersetzen.de

Maria-Stella **Baum** Ringstr. 33 Tel.: 08803 / 63 71 393
82386 Huglfing Fax: 08802 / 90 16 89
Italienisch § Ü
info@baumcom.de

Dr. Laura **Besostri Volland** Heigelstr. 6 Tel.: 089 / 64 84 45
81545 München Fax: 089 / 64 59 56
Italienisch § D/Ü Mobil: 0171/ 2167612
volland@gmx.de

Bettina **Chegini** Waltherstr. 29/Rgb Tel.: 089/ 23 54 94 60
c/o Gözl & Schwarz Fax: 089/ 23 54 94 62
80337 München Mobil: 0172/ 53 44055
b.chegini@gmx.de
www.accenti-uebersetzungen.de

Claudia **Dallatorre** Latemarstr. 2 Tel.: 089 / 69 37 01 49
81547 München Fax: 089 / 692 00 05
Italienisch § D/Ü Mobil: 0171/ 5337566
claudia@dallatorre.de

Brigitte **Eckl-Reinisch** Am Hart 9 Tel. 08102/ 74 86 39 (Arbeit)
85635 Höhenkirchen-Siegertsbrunn Tel. 08102/ 5064 (privat)
Italienisch § Ü Fax: 08102/ 5073

	info@ambizioni-ger.de www.ambizioni-ger.de	Mobil: 0162/ 68 70 106
Suzanne Fischer Italienisch § Ü	Reichenbachstr. 28 80469 München ask@fischertrans.net www.fischertrans.net	Tel.: 089 / 72 52 713 Fax: 089 / 76 700 718 Mobil: 0172/ 8410299
Brigitte Kagerer-Knoll Italienisch § D/Ü	Markgrafenstr. 32 81827 München kagererknoll@t-online.de	Tel.: 089 / 430 93 12 Fax: 089 / 430 99 34
Korinna Lorenz Italienisch § Ü	Orleansstr. 41 81667 München korinnalorenz@t-online.de	Tel.: 089 / 692 41 47 Fax: 089 / 692 41 47 Mobil: 0177/ 7818688
Beatrix Luz Italienisch § D/Ü	Romanstraße 74 80639 München bea.luz@lineadiretta.de www.lineadiretta.de	Tel.: 089 / 15 98 11 50 Fax: 089 / 15 98 11 49
Natalie Padovan Italienisch § D/Ü	Säbener Str. 32 81547 München padovan@gmx.de	Tel.: 089 / 64 48 28 Fax: 089 / 642 37 72 Mobil: 0171/ 8718448
Sabine Wimmer Italienisch § D/Ü	Thalkirchner Str. 81 Altes Kontorhaus Büro 400 81371 München Postfach 750943, 81339 München info@trans-italiano.de www.italienisch-dolmetschen.com	Tel.: 089/ 36 10 60 40 Fax: 089/ 36 10 60 41 Mobil: 0177/ 3660400
Bernd Wurm Italienisch § D/Ü	Bauerngasse 29/Rgb 90443 Nürnberg info@ars-traducendi.de www.ars-traducendi.de	Tel.: 0911/ 376626-200 Fax: 0911/ 376626-100

Koreanisch

Jeeyeon Shin Koreanisch § Ü	Wiesenweg 8 85579 Neubiberg jeeyeon.shin@gmx.de	Tel.: 089 / 5787 5959 Fax: 089 / 5787 5959 Mobil: 0177 / 2661647
---------------------------------------	---	--

Kroatisch

Blazenka Bajalo Kroatisch § D/Ü	Romanstr. 23 80639 München blazenkabajalo@yahoo.de	Tel.: 089/ 16 35 91 Fax: 089/ 16 35 79 Mobil: 0172/ 8614479
Renata Cupic Kroatisch D/Ü	Sendlinger Str. 24 80331 München fain.cupic@t-online.de www.fain-cupic.de	Tel.: 089/ 29 84 42 Fax: 089/ 29 83 97 Mobil: 0179/ 5200022
Svjetlana Fain Kroatisch D/Ü	Sendlinger Str. 24 80331 München fain.cupic@t-online.de www.fain-cupic.de	Tel.: 089/ 29 84 42 Fax: 089/ 29 83 97 Mobil: 0179/ 5200022
Gordana Gass Kroatisch § D/Ü	Hermann-Lingg-Str. 10 80336 München gogass@gmx.de www.gogass.de	Tel.: 089/ 544 033 41 Fax: 089/ 544 033 43 Mobil: 0177/ 3500906
Zora Jovicic Kroatisch § Ü	Frauenlobstr. 3 80337 München zora.jovicic@t-online.de	Tel.: 089/ 596485 (Arbeit) 089/ 2603852 (privat) Fax: 089/ 53886649 Mobil: 0172/ 8568573
Diana Kapidzic Kroatisch § D/Ü	Türkenstr. 70 80799 München linguatrans@gmx.de	Tel.: 089/ 550 45 05 Fax: 089/ 550 45 04
Monika Königer Kroatisch § Ü	Allmannshäuser Str. 2 82335 Berg Aufhausen (Kreis Starnberg) monika.koeniger@gmx.de	Mobil: 0160/ 12 92 899
Bogoslav Petan Kroatisch § D/Ü	Denningerstr.231 81925 München	Tel.: 089/ 93 33 93 Fax: 089/ 93 0 35 73
Dr. Marijan Spoljar Kroatisch § D/Ü	Landshuter Allee 94 80637 München Dr.Spoljar@t-online.de	Tel. 089 / 15 98 25 30 Fax: 0322 / 23 75 65 17 Mobil: 0151 / 22 33 62 04

Kurdisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Nizamettin **Kaya**

Weinbergerstr. 18
81241 München

Tel.: 089/ 884903
Fax: 089/ 82084588
Mobil: 0173/ 3554205

Kurdisch § D/Ü

karik@t-online.de

Lettisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Roberts **Putnis**

Montglasstr. 35
81679 München

Tel.: 089/ 81302498
Mobil: 0178/ 3530917

Lettisch § D/Ü

roberts.putnis@gmail.com
www.deutschland-lettland.de

Litauisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Daina **Fischer**

Breslauer Str. 17
63739 Aschaffenburg

Tel. 06021/ 45 91 30
Fax: 06021/ 45 91 31
Mobil: 0175/ 5662103

Litauisch §Ü

info@deutsch-litauisch.net
www.deutsch-litauisch.net

Niederländisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Monique Mödl-Hooreman	Maria-Ward-Straße 40 A 96047 Bamberg	Telefon: 0951/ 299 459 46
Niederländisch § Ü	monique.moedl@t-online.de	Telefax: 0951/ 299 459 47
Gina Schloffer-Prins	Ringbergstr. 5 82054 Sauerlach	Tel.: 08104/ 66 81 33 Fax: 08104/ 66 81 34 Mobil: 0171/ 3597075
Niederländisch § Ü	gina.schloffer@t-online.de www.schloffer-prins.de	
Anne Vollmann	Frauentorweg 7 86956 Schongau	Tel.: 08861/ 78 70 Fax: 08861/ 900 227 Mobil: 0171/ 6773435
Niederländisch § Ü	anne.vollmann@t-online.de	

Persisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Nazli Hodaie	Gartenstr. 10 80809 München	Tel. / Fax: 089/ 60037667 Mobil: 0179/ 750 70 09
Persisch § Ü	hodaie_n@yahoo.com	
Kamran Khaliji	Bayerstraße 13/III 80335 München	Tel.: 089 / 54 57 80 74 Fax: 089 / 54 57 80 75 Mobil: 0170 / 656 86 66
Persisch §D/Ü	kamran@khaliji.de www.khaliji.de	
Mercede Salehpour	St.-Veit-Str. 14 81673 München	Tel.: 089 / 43181808 Fax: 089/ 43519186 Mobil: 0170 / 1892800
Persisch § D/Ü	mercede.salehpour@t-online.de	

Polnisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Iwona Beußel	Pennstr. 78 81549 München	Tel.: 089/ 6990585 Fax: 089/ 69979816 Mobil: 0170/ 1647756
Polnisch § D/Ü	ibeussel@aol.com	
Monika Beyer	Am Grenzweg 15 85635 Höhenkirchen -Siegertsbrunn	Tel.: 08102/ 874266 Fax: 089/ 50007978 Mobil: 0170/ 4030002
Polnisch § D/Ü	info@traling.de www.traling.de	
Dorota Czerwinski-Gröschl	Autharistr. 50 81545 München	Tel.: 089/ 69379405 Mobil: 0173/ 3872725
Polnisch § D/Ü	dorota.czg@gmx.net	
Jan J. Daniel	Dr.-Carlo-Schmid-Str. 98 90491 Nürnberg	Tel.: 0911/ 592443 Fax: 0911/ 592444
Polnisch § D/Ü	dsddtp@aol.com	
Anna Herrmann	Germanenstr. 19 86438 Kissing	Tel.: 08233/ 7367836 Fax: 08233/ 795549 Mobil: 0174/ 7222335
Polnisch § Ü	anna.herrmann@t-online.de	
Anna Pflaum	Scharnitzer Weg 7 86163 Augsburg	Tel.: 0821/ 666 979 Fax: 0821/ 66 35 56 Mobil: 0170/ 2316759
Polnisch § Ü	annapflaum@web.de	
Elzbieta Schweiger	Reichenberger Str. 4 84028 Landshut	Tel.: 0871/ 53 125 Fax: 0871/ 95 37320 Mobil: 0179/ 5361700
Polnisch § Ü	info@rupola.de	
Martin Waniek	Elsässer Str. 31 81667 München	Tel.: 089/ 4480355 u.4480500 Fax: 089/ 488878 Mobil: 0179/ 2953751
Polnisch § D/Ü	mw@amwa.de www.waniek-polnisch.de	

Portugiesisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Ansgar Hehenkamp	Hauzenberger Str. 20 80687 München	Tel.: 089/ 57 89 99 Mobil: 0179/ 2204772
Portugiesisch § Ü	hehenkampansgar@aol.com	
Ursula Paluch-Schilling	Am Staudengarten 3 81547 München	Tel.: 089/ 690 43 33 Fax: 089/ 699 16 33 Mobil: 0177/ 8638131
Portugiesisch § Ü	ups-online@web.de	

Rumänisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Gerhild Cismarescu	Jahnstr. 29 80469 München	Tel.: 089/ 2016693 Fax: 089/ 20238288
Rumänisch § D/Ü		
Dr. Karlheinz Forek	Wilhelm-Leibl-Str. 14 83607 Holzkirchen	Tel.: 08024/ 49083
Rumänisch § D/Ü		
Carla Hodoroga	Emil-Geis-Str. 31 D-81379 München	Tel: 089/ 6511 3358 Fax: 089/ 41252512 Mobil: 0172/ 77 82502
Rumänisch § D/Ü	carla.hodoroga@arcor.de	
Hannes Hess-Scherhag	Ursberger Str. 9 81673 München	Tel: 0177 5633250 Fax: 03222 1758750
Rumänisch § Ü	hannes.hess@freenet.de	

Russisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Dirk Adlung	Bellinzonastraße 20 81475 München	Tel.1: 089/ 43599967 Tel.2: 089/ 75077601 Fax: 03222/ 3720431 Mobil: 0173/ 68 27 883
Russisch § D/Ü	dirk.adlung@t-online.de www.ostwindisch.de	
Anton Frisch	Carl-Orff-Bogen 227 80939 München	Tel.: 089/ 3163745 Fax: 089/ 3114179 Mobil: 0171/ 5409418
Russisch § D/Ü		

Yvonne Haberda	Dachauer Str. 176e 82140 Olching	Tel.: 089/ 1231531 Fax: 08142/ 6694894 Mobil: 0171/ 6808476
Russisch § Ü	info@tschechisch-russisch.de www.tschechisch-russisch.de	
Carena Helle	Lenzstr. 10 90522 Oberasbach	Tel.: 0911/ 695274 Fax: 0911/ 6999711 Mobil: 0173/ 4596477
Russisch § Ü	carena.helle@t-online.de www.asbacher-sprachendienst.de	
Inna Kholkina-Wengler	Giselherstr. 10 80804 München	Tel.: 089/ 362566 Fax: 089/ 362566 Mobil: 0173/ 9521428
Russisch § Ü	iwengler@t-online.de	
Johannes Müller	Hegelstr. 5d 95447 Bayreuth	Tel. 0921/5075260 Fax 03212-1243269 Mobil: 0177/4635613
Russisch § Ü	mueller-uebersetzungen@web.de	
Dr. Mechtild Russell	Weiherweg 8 86971 Peiting/Obb.	Tel.: 08861/ 9418 Fax: 08861/ 908758 Mobil: 0151/ 15312370
Russisch § D/Ü	m.russell@t-online.de www.sprachendienst-russell.com	
Elzbieta Schweiger	Reichenberger Str. 4 84028 Landshut	Tel.: 0871/ 53125 Fax: 0871/ 9537320 Mobil: 0179/ 5361700
Russisch § D/Ü	info@rupola.de	

Schwedisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Vivan Ekman-Münch	Heinrich-Heine-Str. 4 80686 München	Tel: 089/ 54 72 72 78 Fax: 089/ 54 72 72 88 Mobil: 0151/ 141 03 449
Schwedisch § Ü	vivan.ekman@t-online.de	



Serbisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Blazenka Bajalo	Romanstr. 23 80639 München	Tel.: 089/ 163591 Fax: 089/ 163579 Mobil: 0172/ 8614479
Serbisch § D/Ü	blazenkabajalo@yahoo.de	
Renata Cupic	Sendlinger Str. 24 80331 München	Tel.: 089/ 298442 Fax: 089/ 298397 Mobil: 0179/ 5200022
Serbisch § D/Ü	fain.cupic@t-online.de www.fain-cupic.de	
Svjetlana Fain	Sendlinger Str. 24 80331 München	Tel.: 089/ 298442 Fax: 089/ 298397 Mobil: 0179/ 4966177
Serbisch § D/Ü	fain.cupic@t-online.de www.fain-cupic.de	
Gordana Gass	Hermann-Lingg-Str. 10 80336 München	Tel.: 089/ 54403341 Fax: 089/ 54403343 Mobil: 0177/ 3500906
Serbisch § D/Ü	gogass@gmx.de www.gogass.de	
Zora Jovicic	Frauenlobstr. 3 80337 München	Tel.: 089/ 596485 (Arbeit) 089/ 2603852 (privat) Fax: 089/ 53886649 Mobil: 0172/ 8568573
Serbisch § Ü	zora.jovicic@t-online.de	
Diana Kapidzic	Türkenstr. 70 80799 München	Tel.: 089/ 5504505 Fax: 089/ 5504504
Serbisch § D/Ü	linguatrans@gmx.de	
Bogoslav Petan	Denningerstr.231 81925 München	Tel.: 089/ 933393 Fax: 089/ 9303573
Serbisch § D/Ü		
Dr. Marijan Spoljar	Landshuter Allee 94 80637 München	Tel. 089 / 15 98 25 30 Fax: 0322 / 23 75 65 17 Mobil: 0151 / 22 33 62 04
Serbisch § D/Ü	Dr.Spoljar@t-online.de	

Serbokroatisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Blazenka Bajalo	Romanstr. 23 80639 München	Tel.: 089/ 163591 Fax: 089/ 163579 Mobil: 0172/ 8614479
Serbokroatisch § D/Ü	blazenkabajalo@yahoo.de	
Anton Frisch	Carl-Orff-Bogen 227 80939 München	Tel.: 089/ 3163745 Fax: 089/ 3114179 Mobil: 0171/ 5409418
Serbokroatisch § D/Ü		

Hinweis des Bay. Justizministeriums:

„Für die serbokroatische Sprache werden seit 1993 Dolmetscher und Übersetzer nicht mehr öffentlich bestellt. Die Dolmetscher- und Übersetzerlisten sind insoweit geschlossen. Dolmetscher und Übersetzer für Serbisch und Kroatisch sind befähigt, jeden Text zu übertragen, der vor Anfang der 90er Jahre im damaligen serbokroatischen Sprachraum verfasst wurde“.

Slowenisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Hans-Joachim Lanksch	Feilitzschstr. 13 80802 München	Tel.: 089/ 34023036 Fax: 089/ 34023037
Slowenisch § Ü	Joachim-Lanksch@web.de www.slowenisch-uebersetzer.de	
Iris Mesko	Elektrastr. 22a 81925 München	Tel.: 089 / 923 341 35 Fax: 089 / 923 341 37 Mobil: 0151/ 15580438
Slowenisch § Ü	meskoiris@hotmail.com	

Spanisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)
(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Katharina Hirmer	Möhlstr. 29 81675 München	Tel.: 089/ 90901467 Fax: 089/ 33040897 Mobil: 0172/ 8352133
Spanisch § Ü	kh@hirmer-fachuebersetzungen.de www.hirmer-fachuebersetzungen.de	
Martina Jando	Würmtalstr. 4c 81375 München	Tel.: 089/ 71056863 Fax: 089/ 71056864
Spanisch § Ü	mjando@brd.de	

Angela Kempff	Valleystr. 23 (Rgb.) 81371 München	Tel. 089 / 69 39 64 60 Fax: 089 / 69 39 64 80 Mobil: 0176 / 621 665 78
Spanisch § Ü	angela.kempff@web.de	
Marlies Kirstädter	Koldestr. 8b, 91052 Erlangen	Tel.: 09131/ 979811 Fax: 09131/ 979672
Spanisch § D/Ü	info@kirstaedter.de www.kirstaedter.de	
Kristina Kopecky	Magnolienweg 2a 81377 München	Tel.: 089/ 71940202 Fax: 089/ 71940203 Mobil: 0172/ 9624547
Spanisch § D/Ü	KristinaKopecky@aol.com www.KristinaKopecky.de	
Matthias Hermann Meyer	Nibelungenstr. 20 a 94032 Passau	Tel.: 0851/ 851 77 77-0 Fax: 0851/ 851 77 77-9 Mobil: 0151/ 16 12 48 11
Spanisch § Ü	matthias.meyer@iurilingua.eu www.iurilingua.de	
Katja Pablos	St.-Paul-Str. 9, Rgb. (Theresienwiese) 80336 München	Tel.: 089/ 18 14 93 Fax: 089/ 27 37 09 05 Mobil: 0176 - 10073931
Spanisch § Ü	service@globaltranslation.de www.globaltranslation.de	
Ulrike Rosin	Am Erzberg 10 91245 Hüttenbach	Tel. 09155 / 927 99 35 Fax: 09155/ 927 99 36 Mobil: 01577 / 327 227 9
Spanisch § Ü	rosin.uebersetzungen@t-online.de	
Monika Stahuber-Tóth	Bergstr. 5 83620 Feldkirchen-Westerham	Tel.: 08063/ 973800 Fax: 08063/ 9722131 Mobil: 0171/ 3822536
Spanisch § Ü	stahuber.toth@yahoo.de	
Ortrud Elisabeth Ullrich	Therese-Studer-Str. 13 80797 München	Tel.: 089/ 7556800 Fax: 089/ 75999462 Mobil: 0172/ 8664528
Spanisch § Ü	oe@ullrich-trad.de	

Thailändisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Sangsri Götzfried	Chamer Straße 211a 93057 Regensburg	Tel.: 0941 / 6400197 Fax: 0941 / 647213 Mobil: 0173 / 3574457
Thailändisch § D	xgoetzfried@t-online.de www.translations-thai.de	

Tschechisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Anton Frisch	Carl-Orff-Bogen 227 80939 München	Tel.: 089/ 3163745 Fax: 089/ 3114179 Mobil: 0171/ 5409418
Tschechisch § D/Ü		
Yvonne Haberda	Dachauer Str. 176e 82140 Olching	Tel.: 089/ 1231531 Fax: 08142/ 6694894 Mobil: 0171/ 6808476
Tschechisch § Ü	info@tschechisch-russisch.de www.tschechisch-russisch.de	
Gudrun Heißig	Böcklinstr. 60 80638 München	Tel.: 089/ 156688 Fax 089/ 15919996 Mobil: 0171/ 4220439
Tschechisch § D/Ü	HeissigG@aol.com	

Türkisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Leon Adoni	Fürstenrieder Str. 317/4 81377 München	Tel.: 089/ 717867 Fax: 089/ 7192773 Fax: 03212/ 2366451 Mobil: 0171/ 6307631
Türkisch § D/Ü	l.adoni@web.de yeminlitercueman@email.de	
Nizamettin Kaya	Weinbergerstr. 18 81241 München	Tel.: 089/ 884903 Fax: 089/ 82084588 Mobil: 0173/ 3554205
Türkisch § D/Ü	karik@t-online.de	
Dr. jur. Urhan Narlioglu	Heerstr. 24 81247 München	Tel.: 089/ 8112788 Fax: 089/ 8119968 Mobil: 0171/ 7114787
Türkisch § D/Ü	Dr.Narlioglu@t-online.de	
Herr Aycan Orgun	Lily-Braun-Weg 19 80637 München	Tel.: 089 / 15919047 Fax: 089/ 155252 Mobil: 0171/ 5781101
Türkisch § Ü	Orgun@t-online.de	
Dr. Özgür Savasci	Schackstr. 6 80539 München	Tel.: 089/ 33040778 Fax: 089/ 21803799 Mobil: 0170/ 3134385
Türkisch § D/Ü	savasci@lmu.de	
Züheyr Sertkol	Nebelhornstr. 43 80686 München	Tel.: 089/ 554433 Fax: 089/ 591111 Mobil: 0173/ 3620330
Türkisch § D/Ü	sertkol@t-online.de	

Ukrainisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Oksana Gerlach	Hohenzollernpl. 8 80796 München	Tel.: 089/ 30768840 Fax: 01212/ 593418253 Mobil: 0177/ 3208051
Ukrainisch § D/Ü	oksana.gerlach@web.de	
Oksana Nöbauer	Waltherstr. 28 80337 München	Tel.: 089/ 21890329 Fax: 089/ 72 63 36 13 Mobil: 0170/ 936 53 11
Ukrainisch § Ü	noebauer_oksana@web.de	

Ungarisch

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Dr. Rita Fejér	Veilchenweg 2 85551 Heimstetten b. München	Tel. 089/ 9043280 Fax: 089/ 9035455 Mobil: 0170/ 9043280
Ungarisch § D/Ü	sprachservice@hunlingua.de www.hunlingua.de	
Boglarka Heindl	Milbertshofener Str. 56 80807 München	Tel: 089/ 36101303 Fax: 089/ 95928243 Mobil: 0179/ 4957875
Ungarisch § D/Ü	kontakt@boglarka-heindl.de www.boglarka-heindl.de	
Carena Helle	Lenzstr. 10 90522 Oberasbach	Tel.: 0911/ 695274 Fax: 0911/ 6999711 Mobil: 0173/ 4596477
Ungarisch § Ü	carena.helle@t-online.de www.asbacher-sprachendienst.de	
Albert Neubauer	Laufener Str. 81 83395 Freilassing	Tel.: 08654/ 7704664 Fax: 08654/ 7704664 Mobil: 0172/ 6942139 Mobil: +43 699/ 10410043
Ungarisch § Ü	info@qualitaetsmanagement-neubauer.de www.qualitaetsmanagement-neubauer.de	
Monika Stahuber-Tóth	Bergstr. 5 83620 Feldkirchen-Westerham	Tel.: 08063/ 973800 Fax: 08063/ 9722131 Mobil: 0171/ 3822536
Ungarisch § D/Ü	stahuber.toth@yahoo.de	

Gebärdensprache

(§ Ü = Übersetzer / Sprachmittler für schriftliche Sprachübertragung)

(§ D = Dolmetscher / Sprachmittler für mündliche und schriftliche Sprachübertragung))

Rosmarie **Hasenhütl**

Mitterhoferstraße 14
80687 München

Tel.: 089/ 1892 1570
Fax: 089/ 1892 1577
Mobil: 0176/ 63153840

Gebärdensprache § D

hasenhuetl@prosign-on.de
www.prosign-on.de

Silke **Herwig**

St.-Cajetan-Str. 12
81669 München

Tel.: 089/ 47 25 64
Fax: 089/ 41 07 97 92
Mobil: 0176/ 61161907

Gebärdensprache § D

herwig@prosign-on.de
www.prosign-on.de
